ISSN:3030-332X
Impact factor: 9,493
International journal of scientific researchers

ВЗАИМОСВЯЗАННОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

Алимсаидова Сайёра Амидьеевна
доктор педагогических наук, профессор
Кокандского государственного университета
Коканд, Узбекистан
https://doi.org/10.5281/zenodo.24073501

Аннотация. В статье рассматривается, как язык и культура могут изучаться в единстве при обучении неродному (русскому) языку на основе коммуникативного подхода. Анализируются две известные модели такого обучения - Э. Д. Хирша и В. В. Воробьёва - и предлагаются практические задания для школьников, построенные на сопоставлении узбекской и русской культур.

Ключевые слова: язык и культура, методические принципы, социолингвистическая компетенция, коммуникативный подход, диалог культур, неродной язык.

Каждый народ воспринимает окружающий мир через призму собственного духовного и культурного опыта, и этот опыт закрепляется и передаётся прежде всего в языке (М. М. Маковский, В. И. Постовалова и др.). Язык одновременно является частью культуры и средством её развития: на нём создаются произведения словесного искусства, через него сохраняются традиции, им обогащаются национальные культуры. Поэтому связь языка и культуры носит неразрывный и многогранный характер.

Для учащегося знакомство с культурой народа - носителя языка имеет и чисто практическое значение: оно расширяет кругозор, пробуждает любознательность и усиливает интерес как к изучаемому, так и к родному языку. Исходя из этого, мы рассматриваем совместное изучение языка и культуры как важное условие гармоничного воспитания личности, формирования «человека культуры», повышения гуманитарной подготовки и мотивации к изучению языков.

В последние десятилетия проблема взаимосвязанного обучения языку и культуре стала одной из центральных в методике и рассматривается как основа формирования социолингвистической компетенции. Различные пути решения этой задачи предлагались в трудах Ю. Д. Апресяна, Г. Х. Бакиевой, М. Д. Джусупова, Р. П. Мильруда, Э. Д. Хирша, Д. Хаймса и других исследователей.

Язык - один из главных источников знаний о мире. Владение неродным языком открывает человеку новые сферы деятельности и одновременно помогает глубже осмыслить родной язык, который остаётся опорой при освоении любого другого языка. Человек, знающий только родной (узбекский) язык, ограничен рамками одной культуры. Вместе с тем языковая культура любого общества отражает его социальную и духовную жизнь.

Изучение культуры не сводится к сумме культурологических сведений. Оно включает приоритет общечеловеческих ценностей, национальную культуру как основу образования, исторические и культурные традиции, нравственный опыт узбекского народа и других народов, живущих в республике, - и всё это осваивается средствами изучаемого языка. Важно, что русский язык как неродной изучается в среде родной для учащихся узбекистанской культуры. Благодаря этому на уроке естественно складывается диалог культур, который помогает учащимся лучше понимать друг друга и стремиться к взаимному узнаванию.

Успешность обучения русскому языку иноязычных школьников во многом зависит от того, насколько они знакомы с особенностями другой культуры и готовы к общению с её носителями.

Иначе говоря, полноценное владение неродным языком невозможно без знания культуры его носителей.

Рассмотрим две наиболее известные модели взаимосвязанного изучения языка и культуры, разработанные зарубежными и российскими учёными.

Модель Э. Д. Хирша [4] основана на идее «культурной грамотности» (Cultural Literacy). Автор изложил её в словаре-справочнике, созданном для повышения общей культуры американской молодёжи. Для школьного обучения особенно ценно тематическое построение такого справочника: оно даёт учащимся набор тем и понятий, необходимых для общения на неродном языке. Работа по этой модели удобна в группах, что облегчает социализацию учащихся, а сами занятия строятся как моделирование ситуаций бытового и профессионального общения.

Пример задания. Газета «Молодёжь Узбекистана» объявила конкурс на лучший рассказ на тему «Человек, встреча с которым оставила глубокий след в моей жизни». Напишите небольшой рассказ (6–7 предложений), используя изученные конструкции. О ком вы хотели бы рассказать и почему? Каждая группа выбирает и описывает разных людей, а затем представляет свой рассказ классу.

Модель В. В. Воробьёва [2] отличается опорой на культурные артефакты, системным описанием культуры и использованием актуальных сведений о стране изучаемого языка (лингвострановедческий компонент). Её воспитательная ценность заключается в тематически организованной социокультурной лексике, ориентированной на определённую культуру. Системность материала достигается за счёт одной сквозной культурологической темы, объединяющей весь курс.

Главной целью обучения неродному языку В. В. Воробьёв считает освоение учащимися национальной культуры его носителей. Именно эта модель стала основой лингвокультурологического подхода к обучению неродному (иностранному) языку.

Пример задания. Тема: «Русские и узбекские праздники: история и традиции». Расскажите о празднике узбекского и русского народов, который вам больше всего нравится. Чем эти праздники похожи и чем различаются? Используйте страноведческую лексику и грамматические средства выражения сравнения и сопоставления в русском и узбекском языках.

Таким образом, рассмотренные подходы составляют основу социолингвистического компонента обучения. Они показывают, что при обучении русскому языку как неродному в школе необходимо специально учить учащихся замечать и учитывать различия в восприятии мира представителями разных лингвокультур. Диалог культур является ключевым принципом взаимосвязанного изучения языка и культуры и служит формированию поликультурной языковой личности школьника.

Использованная литература

1. Верещагин Е. М., Костомаров В. Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. - 4-е изд., перераб. и доп. - М.: Русский язык, 1990.
2. Воробьёв В. В. Лингвокультурологические принципы презентации учебного материала (проблема концентризма). - М.: ИРЯ им. А. С. Пушкина, 1993.
3. Hymes D. Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach. - Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1974.
4. Hirsch E. D., Jr. Cultural Literacy: What Every American Needs to Know. - Boston: Houghton Mifflin, 1987.

5. Alimsaidova S. A. Sociolinguistic competence as a purpose of teaching a non-native (Russian) language in a secondary school // The American Journal of Social Science and Education Innovations. - 2020. - Vol. 2, Issue 10. - P. 321–327. - DOI: 10.37547/tajssei/Volume02Issue10-53.
6. Alimsaidova S. Improvement of sociolinguistic competence in teaching the Russian language // International Journal of Social Science & Interdisciplinary Research. - 2022. - Vol. 11, No. 09. - P. 313–316.
7. Alimsaidova S. A. Forms of speech in teaching dialogue // Gospodarka i Innowacje. - 2023. - No. 35. - P. 392–395.
8. Alimsaidova S. A. Education of an intellectual personality through project activity // Gospodarka i Innowacje. - 2023. - No. 35. - P. 388-391.